

Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 39 (1930)
Heft: 29

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ont donné à cette réunion internationale un attrait tout particulier. Le congrès a débuté par une séance solennelle dans la salle du trône du palais de Dolma Bagtché. C'est le ministre de l'intérieur qui a souhaité la bienvenue aux congressistes et ouvert les travaux. Les participants ont pu constater les immenses progrès réalisés en Turquie sous le nouveau régime. Grâce à l'influence du président de la République et du président du Touring-club, toutes les entraves au tourisme disparaissent les unes après les autres. Le congrès a discuté de nombreuses questions d'ordre douanier propres à faciliter la circulation internationale des automobiles. Il a mis au point le régime du triptyque, introduit également en Turquie. Enfin il a décidé la publication de manuels de tourisme et de cartes touristiques pour l'ensemble des pays européens. Les congressistes occidentaux, qui avaient fait le voyage à Stamboul par Budapest, sont rentrés par Athènes et Corfou. L'Alliance internationale de tourisme se réunira l'année prochaine à Prague.

Questions professionnelles

L'hôtellerie à la Conférence du travail. — Nous avons dit que la dernière Conférence du travail à Genève a voté trois recommandations concernant: la première les entreprises de spectacles et autres lieux de divertissements, la seconde les hôtels, restaurants et établissements similaires, la troisième les établissements ayant pour objet le traitement ou l'hospitalisation des malades, des infirmes, des indigents et des aliénés. Ces recommandations ont pour but d'étendre par la suite aussi à ces catégories d'établissements l'application de la Convention votée à Genève sur la durée du travail des employés. La conférence recommande aux Etats membres de procéder à des enquêtes spéciales sur les conditions de travail existant dans les établissements précités, dans un délai de quatre ans. Les résultats de ces enquêtes seront communiqués au Bureau international du travail et celui-ci préparera alors un rapport sur la base duquel pourrait être envisagée l'opportunité d'inscrire la question à l'ordre du jour d'une session ultérieure de la Conférence du travail.

Informations économiques

Le vignoble neuchâtelois se présente cette année sous les apparences les plus réjouissantes. S'il ne survient pas de grêle ou d'autre catastrophe, on peut dès maintenant compter sur une récolte magnifique. Grâce à des soins assidus, le vignoble a été préservé des maladies. Les vigneron neuchâtelois disent que l'an dernier leur vignoble était beau, mais que cette année il sera plus beau encore et que, avec un temps favorable, il y aura à la fois la quantité et la qualité.

Confitures et légumes. — La Commission agricole féminine vaudoise lancera cet été dans

le commerce les confitures ménagères vaudoises, une marque qui sera préparée dans les régions de Lavaux et de la Broye. Des démonstrations permettront d'obtenir une fabrication uniforme et la garantie de qualité nécessaire. La même commission poursuit sa campagne pour la spécialisation dans la culture des légumes. A Rivaz, un groupe cultive la scorsonère; Lavaux cultive l'oignon et le poireau, la Côte le céleri et l'oignon. Cette tentative, intéressante pour l'économie agricole, mérite d'être encouragée par les consommateurs.

La situation de l'hôtellerie à Paris a été exposée de la manière suivante à la récente assemblée des actionnaires de l'hôtel Continental: L'hôtellerie parisienne subit les effets de la crise boursière et économique qui s'est déclenchée l'automne dernier aux Etats-Unis et du malaise des affaires dans différents pays; du nombre des hôtels à Paris, qui était déjà considérable et qui s'est encore accru; enfin de l'appétit plus grande de la concurrence étrangère. Par contre, il y a lieu de signaler comme facteurs favorables: la constitution du commissariat général du tourisme et la plus forte activité de la propagande, la suppression de la taxe de débarquement qui éloignait les touristes étrangers et la réduction des taxes de luxe spéciales à l'hôtellerie.

Abricots du Valais. — L'Association «Semaine Suisse» apprend de Saxon que la récolte des abricots commencera cette année en Valais vers le 20 juillet. La récolte s'annonce abondante et les fruits seront en général très beaux. Le Valais est obligé de compter sur le marché suisse pour l'écoulement du «fruit doré». On est donc en droit d'attendre de nos ménagères et hôteliers qu'ils répartiront leurs achats en donnant une large préférence aux abricots du pays. Comme ces derniers n'ont pas à supporter de longs transports, ils peuvent être cueillis à point et au moment de leur parfaite maturité, ce qui est très important pour un fruit que l'on désire frais et succulent. Grâce à une manipulation et à un triage soignés, l'abricot du pays aura toutes les chances de s'introduire toujours davantage dans les milieux les plus étendus. Les offices compétents s'efforcent aussi de travailler dans ce sens. La culture des abricots représente pour nos compatriotes valaisans une source de revenus très appréciable. Raison de plus de vouer une attention particulière aux produits indigènes. «Celui qui rend service à des concitoyens se rend service à lui-même.» (Communiqué.)

Bétail de boucherie. — A la fin de la session d'été des Chambres fédérales, le groupe des paysans, artisans et bourgeois a décidé de demander que le contingent d'importation du bétail d'abattage soit immédiatement abaissé et qu'à partir du 1er août les frontières suisses soient de nouveau absolument fermées à l'importation du bétail de boucherie. L'un des arguments des auteurs de la requête montre, bien le sans-gêne de ces «renchérisseurs» de la vie: Il ne faut plus importer du bétail d'abattage à cause du danger d'épizootie, car si le troupeau suisse est en danger d'épizootie, les paysans éprouvent de difficultés à exporter leur bétail d'élevage. Capeau bas devant ce chef-d'oeuvre d'égoïsme! Périssse le consommateur suisse, pourvu que le paysan puisse exporter

à haut prix son plus beau bétail à l'étranger. Du reste, tout le monde est renseigné sur la théorie de la fameuse fièvre aphteuse! En fait, le mécanisme des prix de la viande doit se régler sur les besoins des paysans. Toutes les autres classes économiques sont tenues de se sacrifier pour cette unique classe, qui s'imagine représenter à elle seule le pays et la patrie! Si nous avions au parlement un groupe actif du tourisme et de l'hôtellerie, il serait possible de réagir.

L'importance économique du tourisme. — Comme nous l'avons maintes fois relevé, on s'imagine trop communément que l'industrie touristique profite seulement aux hôteliers et aux restaurateurs. Or des statistiques recueillies et analysées dernièrement par un institut économique de Québec établissent que les dépenses des touristes, résumées en pour cent, se partagent en 42% pour le logement et la nourriture, tandis que 58% vont aux dépenses générales. Les hôteliers reçoivent donc la moindre part et sur cette part ils doivent prélever leurs frais d'exploitation, notamment le logement, la nourriture et les salaires du personnel, leurs impôts, taxes et assurances, les factures de leurs fournisseurs: fabricants de machines et installations diverses, maîtres d'état, épiciers, bouchers, laitiers, marchands de légumes, compagnies d'électricité et de gaz, marchand de charbon et de bois, etc. Quant aux 58% de l'autre part, 39% vont aux transports et aux multiples magasins de détail: vêtements, chaussures, chapellerie, ganterie, librairie, souvenirs, fourrures, horlogerie, bijouterie, articles de sport, et 19% aux divertissements, aux rafraichissements, aux salons de coiffure et de beauté, etc. Ces quelques chiffres montrent l'intérêt qu'a un pays à développer son industrie touristique.

Le prix de la viande. — A la suite d'une démarche de l'hôtellerie suisse, l'Office vétérinaire fédéral prétend que le prix de la viande a tendance à baisser, à cause de l'augmentation de l'offre qui s'est manifestée ces derniers temps. Le marché des veaux, comme d'habitude, a été assez peu fourni en mai et juin, mais il paraît que les conditions seront meilleures dès le mois de juillet. Le niveau des prix pour certaines viandes dépendrait, en partie, suivant l'Office vétérinaire, des conditions du marché étranger, sur lesquelles il est impossible d'intervenir. Les autorisations d'importation pour du bétail de boucherie vivant et pour des quartiers spéciaux dépassent sensiblement celles des années précédentes. L'Office déclare que le fait de payer des prix assez élevés pour certains morceaux spécialement demandés dans l'hôtellerie ne peut pas être attribué à une importation insuffisante. Du moment que l'infailibilité n'est plus le monopole de Rome, depuis que le régime de guerre a consacré l'omnipotence et l'omniscience des bureaux officiels, nous sommes obligés de nous incliner respectueusement devant ces affirmations. Nous croyons cependant, au risque de nous faire brûler comme hérétique, que l'importation autorisée actuellement est si minime en regard de la consommation totale qu'elle ne peut guère avoir d'influence sur les prix. Nous saisissons d'autre part que si les prix baissent à l'étranger, des mesures immédiates empêchent la baisse de se répercuter chez nous et que si au contraire les prix montent dans les autres pays, ils montent

aussi chez nous immédiatement. Il n'est pas difficile de dire que les importations ont «sensiblement» augmenté, puisque auparavant la frontière était hermétiquement fermée! Un fait demeure certain: la production suisse de bétail de boucherie est incapable de répondre à la demande comme quantité et surtout comme qualité. Les vieilles vaches à saucisses ne sont pas de la viande de boucherie! Douze ans après la guerre, on nous impose encore un régime qui ressemble comme un frère au régime de guerre.

Nouvelles diverses

Montana-Palace. — Les journaux signalent que M. Paul Freieis, jusqu'à présent directeur de l'hôtel de Sonloup et de l'hôtel des Sports aux Avants-sur-Montreux, a été appelé à la direction du Montana-Palace à Montana.

La plage d'Avenches. — Les automobilistes seront heureux d'apprendre que la plage d'Avenches, réputée pour son beau sable, va être dotée de voies d'accès commodes, grâce à une entente intervenue entre la Société de développement locale, la commune, l'Etat de Vaud et le Touring-club.

La plage d'Interlaken, nouvellement construite et parfaitement aménagée à quelques minutes du Kurasaal, a été inaugurée le 13 juillet. La cérémonie d'inauguration a été suivie de joutes nautiques: concours de natation et match de water-polo. Cette manifestation a marqué l'ouverture de la haute saison touristique dans la station et les environs.

Une exposition de tourisme, qui a été ouverte le 5 juillet et qui durera jusqu'au 28 septembre, a lieu actuellement à Royan (Charente-Inférieure). Elle comprend 13 groupes et 22 sections et l'on y trouve tout ce qui se rapporte au tourisme. Le groupe I concerne l'histoire du tourisme. Les groupes II et III sont réservés aux moyens de transports et à l'équipement touristique. L'hôtellerie, la gastronomie, les installations d'hôtels, etc. figurent dans le groupe VII. Le groupe IX est celui de la publicité touristique. Les syndicats d'initiative sont représentés dans le groupe X. L'hygiène et l'alimentation de régime font partie du groupe XII. — C'est en réunissant ainsi dans des expositions d'ensemble tout ce qui concerne le tourisme et son importance économique que l'on frappe l'esprit des populations et que l'on arrive à faire comprendre ce grand rôle économique aux pouvoirs publics eux-mêmes.

Exigez le
GONZALEZ
Cognac authentique

M^c CALLUM'S
ESTABLISHED
1807
Perfection
SCOT'S
WHISKY

CHAMPAGNE
POL ROGER
BY APPOINTMENT
TO HIS MAJESTY THE KING
A. BUTOW, 8, RUE DE FRIBOURG. TÉLÉPHONE: MONT-BLANC 25.314, GENÈVE

NICHOLSON'S
DRY GIN
THE PUREST
SPIRIT MADE

COCKBURN'S
PORT
OPORTO AND LONDON

PER
BILGUT
EXPRESS
POST
Franko!
Kochfett Kraft
wenns' pressiert!
FABRIKANTEN STÜSSY & CO. ZÜRICH
AKTIENGESELLSCHAFT

POMOSAN
Das Idealgetränk für Ihr Personal und Ihre Gäste
ist POMOSAN, alkoholfreies Tafelgetränk aus Kernobst und Zitronensirup, erfrischt, mildert, steigert die Leistungsfähigkeit, kühlt nicht. Lieferungen in Spezialleihgebunden mit Spundfilter und Abzapfvorrichtung. Höchste Bequemlichkeit für alle Bezüger.
Preis 40 Cts. per Liter ab Münsingen. Abschlüsse zu reduziertem Preis.
Alkoholfreie Obstverwertung
POMOSAN - Münsingen (Tel. 44)
Vertreter: Ludi & Co., Bern

Küchengeräte
in extrastarker Qualität in verzinkt oder rostfreiem Stahl nur im Spezialgeschäft
BIELMANN & Co
AKTIENGESELLSCHAFT
LUZERN
Geschäftsgründung 1829

Lambon
Marque, "Cours de Berne"
FORME MANDOLINE

Unsere neueste Preisliste über
Platten-Papiere
wird Sie von unserem vorteilhaften Angebot überzeugen u. Sie veranlassen, Ihren Bedarf hierin bei uns zu decken
KOCH & UTINGER, CHUR

Englisch in 30 Stunden
„Rapidmethode“ Kein Buch zum Selbstunterricht, sondern Brieflicher Unterricht mit Aufgaben-Korrekturen. Die praktische Kenntnis der englischen Sprache wird jeden Tag wichtiger, und es handelt sich heutzutage nicht mehr um die Frage, ob man überhaupt Englisch lernen soll, sondern wo und wie man es leicht in kurzer Zeit erlernt. Der Leiter der Speiseshule für Englisch „Rapid“ in Luzern hat auf Grund jahrelanger Erfahrung ein ganz eigenartiges System erfunden, durch welches jedermann in seinem eigenen Heim mittels brieflicher Fernunterricht in interessanter und leichtfasslicher Art die englische Sprache in 30 Stunden für das praktische Leben geläufig sprechen erlernt. Erfolg garantiert. 100 Briefe. Man verlange Prospekt mit zahlreichen Anerkennungs schreiben gegen Rückporto. Speiseshule für Englisch „Rapid“ in Luzern Nr. 58.

Sind Ihre Feuerschutz-Anlagen in Ordnung?
„Primus“
Feuerlöscher-Apparate bieten jederzeit die beste Gewähr. Lassen Sie sich durch uns beraten!
A. G. für technische Neuheiten
Binningen-Basel, Tel. Birsig 8325

Radikalvertilgung
aller Arten von
Ungeziefer
Motten-vertilgung
ohne Gasen, gefahrlos
J. Bürgisser, Küsnacht-Zürich

Der Magen Ihrer Gäste verträgt am besten **PASSUGGER - Theophil** das naturreine Mineralwasser ohne künstlichen Zusatz. Anerkannt bestes Schweizer Tafelwasser

Trafic et Tourisme

Poste directe Cherbourg-Bâle. — Depuis quelques jours, un service spécial par avion transporte la correspondance postale de l'Europe centrale directement de Bâle à Cherbourg, sur les paquebots en partance pour New-York. De ce port, la correspondance d'Amérique à destination de l'Europe centrale est reprise par l'avion, qui en cinq heures de vol la dépose à Bâle. En utilisant également les avions postaux pour la centralisation de la correspondance à Bâle et pour sa distribution de Bâle dans les différentes villes de destination, on parvient à gagner plusieurs jours sur le temps habituel pour le transport du courrier Europe-Amérique et vice versa.

Un nouveau service aérien Paris-Genève. direct et quotidien, a commencé il y a quelques jours, organisé par la Star (Société des transports aériens rapides), dont le siège est à Paris. L'inauguration officielle a eu lieu le 12 juillet. Les appareils utilisés sont un monoplane Nieuport de 240 CV et des Fokker du tout dernier modèle. L'avion part de Genève-Cointrin à 8 h. et arrive à Paris-Bourget à 10 h. 45. Le départ du Bourget, fixé tout d'abord à 7 h., sera probablement bientôt à 8 h. 30, et au lieu d'arriver à Genève à 9 h. 45, l'avion y atterrira à 11 h. 15. Après le petit déjeuner à Genève, on se trouve à Paris pour l'apéritif ou vice versa.

Propagande par radio. — L'Office italien du tourisme a créé depuis assez longtemps déjà le *Radio Giornale*, organe quotidien de propagande parlée, transmettant toutes les nouvelles intéressantes du mouvement touristique en général en Italie. Il vient d'y ajouter une rubrique intitulée: «A travers l'Italie», qui est transmise tous les samedis par six grandes stations d'émission échelonnées de Naples à Bolzano. Ces stations lancent dans le monde, sous cette rubrique, des descriptions de villes et de provinces italiennes, en relevant leurs beautés naturelles et artistiques, leurs curiosités historiques, leur activité industrielle et leurs caractéristiques traditionnelles.

Le mouvement touristique à Lucerne. — Du 1er au 30 juin 1930, on a enregistré dans les hôtels et les pensions de Lucerne l'arrivée de 28 251 personnes, au lieu de 26 944 en juin 1929. La répartition par nationalités est la suivante: Allemagne 7679 (7775 en juin 1929), Suisse 6394 (5978), Grande-Bretagne 5129 (4084), Etats-Unis d'Amérique 3849 (4080), France 1237 (683), Hollande 1060 (1075), Italie 423 (382), Autriche 389 (470), Australie 329, Belgique 279, Danemark 214, Suède 184, Asie 165, Tchécoslovaquie 140, Amérique du Sud 120, Hongrie 117, Afrique 96, Canada 93, Etats balkaniques 92, Espagne 60, Pologne 52, Amérique centrale 42, Norvège 31, Luxembourg 26, Finlande 25, Portugal 18, Ukraine 8.

Pour nuire au tourisme anglo-suisse. — Le *Daily Telegraph* a publié récemment une lettre disant que les Suisses font moins de réclame cette année pour attirer les visiteurs britanniques, car

ils préfèrent les visiteurs allemands, qui déposent l'avantage. Cette sournoise et déloyale attaque contre la Suisse a été réfutée dans deux lettres publiées dans le même journal, la première signée de M. Duruz, chef de l'agence des C. F. F. à Londres, et l'autre du lieutenant-colonel Hutchison. Ces deux lettres démentent catégoriquement l'assertion du malveillant premier correspondant, dont il serait intéressant de connaître l'origine. Elles soulignent notamment qu'il existe en Suisse des hôtels convenant à toutes les bourses et que le nombre des visiteurs britanniques, qui sont toujours les bienvenus, a augmenté régulièrement.

Statistique valaisanne. — Lors du deuxième recensement de la clientèle touristique en Valais durant l'été 1930, effectué le 1er juillet, on a enregistré la présence de 3921 hôtes, dont 3619 dans les hôtels et 302 dans les chalets, au lieu de 4028 à la date correspondante de l'année dernière. On a compté dans les hôtels 1559 Suisses (1738 le 1er juillet 1929), 718 Anglais (739), 558 Allemands (598), 27 Français (156), 172 Hollandais (140), 125 Américains (94), 83 Belges et Luxembourgeois (60), 49 Italiens (52) et 139 ressortissants d'autres pays (130). Le recensement a été fait dans 100 stations, avec 308 hôtels et 13 603 lits disponibles, dont 3619 étaient occupés, ce qui représente une moyenne de 27% (20% le 15 juin 1930). Le pourcentage moyen de l'occupation des lits était de 35% dans le Haut-Valais, de 26% dans le Centre et de 20% dans le Bas-Valais.

La propagande de Genève. — Au cours d'un article écrit après le tournoi international de football, M. E.-F. Filliol dit entre autres dans *La Suisse*: «Le tournoi a constitué en outre un excellent moyen de propagande extérieure, c'est-à-dire que l'on a touché les sportifs de la région et de beaucoup plus loin. Pendant dix jours, le nom de Genève a été répandu dans la presse du monde entier. Plus de 200 personnes directement intéressées par la participation des équipes ont suivi avec un intérêt encore plus grand le cours des matches. Enfin on est venu à Genève pour assister aux rencontres et il y a lieu de croire que nos hôteliers ont loué leurs chambres, que les restaurateurs ont servi des déjeuners et que les cafetiers ont travaillé à plein rendement. Tout cela n'est pas perdu et doit avoir une répercussion sur la vie économique de la cité. Le tournoi de football a donc rempli l'un de ses buts, qui était de créer un mouvement vers Genève.»

Les chemins de fer italiens de l'Etat accordent, à l'occasion des manifestations de l'été à Venise (Exposition internationale d'art et Concours international motonautique) 50% de réduction du 18 au 27 juillet, du 7 au 21 septembre et du 26 octobre au 4 novembre, 30% du 28 juillet au 6 septembre et du 22 septembre au 25 octobre. La validité des billets est de 8 jours s'ils sont délivrés par les gares de la Vénétie, de 15 jours en partant des autres gares du réseau et de 20 jours pour les voyageurs étrangers entrant en Italie par les frontières terrestres. Des réductions semblables de 30 et de 50%, suivant les dates, sont accordées à l'occasion de l'Exposition internationale des arts décoratifs et industriels à Monza, ainsi que pour la visite des célèbres grot-

tes de Postumia avec possibilité de se rendre en outre à Fiume, à la station balnéaire d'Abbazia, Trieste et à Gorizia. — Les Chemins de fer italiens sont pourtant aussi des chemins de fer d'Etat.

La propagande touristique italienne à l'Exposition internationale d'Anvers a été organisée d'une façon modèle. Dans le plus vaste salon du Pavillon italien, l'ENIT (Office national italien du tourisme) a réuni, classées par régions, des collections remarquables non seulement de tableaux, panoramas et photographies de monuments et de paysages, mais des produits caractéristiques des industries locales offerts aux touristes dans chacune de ces régions. L'aille du salon réservée spécialement à l'ENIT est occupée surtout par des affiches et des agrandissements photographiques. Le Touring-Club italien participe à cette exposition avec ses guides touristiques et ses publications de propagande: cartes géographiques, écriteaux indicateurs, etc. Toutes les publications de propagande sont distribuées largement aux visiteurs et un bureau spécial d'informations sur le tourisme en Italie s'occupe également de la vente des objets exposés. — Mais l'ENIT a des fonds et il a l'Etat derrière lui.

Statistique genevoise. — Pendant le mois de juin 1930, on a compté dans les hôtels et les pensions de Genève 18 599 arrivées, au lieu de 14 832 en juin 1929. La répartition de ces arrivées par nationalités est la suivante: Suisse 6350 (juin 1929: 4804), France 3695 (1958), Etats-Unis 1842, Allemagne 1671 (1496), Grande-Bretagne 1185 (950), Italie 508 (483), Autriche

400, Hollande 377, Belgique 311, Espagne 310, Tchécoslovaquie 268, Canada 192, Pologne 137, Hongrie 136, Japon 131, Argentine 88, Suède 88, Danemark 83, Yougoslavie 80, Roumanie 73, Grèce 70, Indes 57, Afrique 42, Portugal 42, Australie 34, Russie 34, Etats baltes 32, Norvège 32, Chine 31, Bulgarie 30, Uruguay 30, Brésil 28, Finlande 27, Luxembourg 26, Chili 17, Turquie 15, Albanie 13, Cuba 12, Mexique 10, autres Etats de l'Europe 3, de l'Amérique 45, de l'Asie 44. Total pour l'Europe 15 981 (12 093); pour l'Amérique 2264 (2484). On remarque en particulier la forte augmentation de la clientèle française et la sensible diminution de la clientèle américaine. Le total des arrivées à Genève pendant le premier semestre 1930 est de 76 759, au lieu de 71 130 pendant le premier semestre 1929.

Bibliographie

Turismul. — Tel est le titre d'une nouvelle revue touristique créée à Bucarest dans le but, dit-elle, de servir le tourisme international. C'est la première publication roumaine destinée aux touristes, toujours plus nombreux, mais qui manquent d'un organe animateur et conducteur. La revue *Turismul* veut remplir cette lacune. Elle sera répandue gratuitement dans tous les établissements publics, cafés, hôtels, dans les wagons de chemins de fer roumains, dans les salles de lecture, etc.

Pour votre dessert d'aujourd'hui

Libby's



Les fruits et ananas LIBBY'S récoltés et préparés sur les lieux mêmes de production gardent leur fraîcheur; ils arrivent sur votre table avec toute la délicieuse saveur. Ils peuvent être consommés tels qu'ils sortent de la boîte, mais ils se prêtent aussi admirablement à de nombreuses préparations.

Salpicon d'ananas (chaud)

(Pour 8 personnes)

1 boîte d'ananas Libby's, 125 gr. de confiture d'abricots, 150 gr. de raisins de Malaga, 50 gr. de raisins de Corinthe, 1 verre de kirsch, 1 grand verre de vin blanc, 250 gr. de grosses fraises ou 1/2 boîte de fraises Libby's, 4 bananes, 2 oranges.

* Eplucher les raisins, les fraises et les bananes. Couper celles-ci en rondelles, les ananas en petits dés. — 2° Mettre à marier le tout dans un récipient avec le kirsch. — 3° Chauffer la confiture d'abricots avec le vin blanc, puis laisser bouillir quelques minutes à feu doux. — 4° La verser alors dans un récipient sur les fruits. Laisser ainsi macérer pendant 1 h. — 5° Gâcher, fer au moment de servir en ajoutant le sucre et les oranges coupées en fines rondelles. Servir avec biscuits ou gâteaux. Si votre fournisseur ne peut pas vous livrer les produits LIBBY'S, écrivez une liste à la Cie Libby McNeill & Libby, Société Anonyme Belge, rue des Tanneurs 54, Anvers, qui vous donnera une carte des importateurs clients réguliers des insurpassables conserves LIBBY'S.

OELHEIZUNG - IDEALE HEIZUNG CUENOD-OELBRENNER

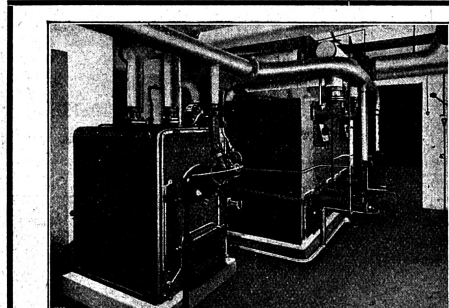
mit vollautomatischem Betrieb

die vollkommensten
die billigsten im Betrieb
die bewährtesten

Der Cuenod-Brenner wurde für die Heizung
der grössten europäischen Hotels gewählt.

ATELIERS H. CUENOD S. A. H. CUENOD-WERKE A. G.
Châtelaine - GENEVE Sihlporte, Löwenstr. ZÜRICH

EGLISAU
EGLISAUER TAFELWASSER
MIT FRUCHTSIRUP
DAS GESUNDE GETRÄNK!



Zu verkaufen
prima Qualität
Malanser-Flaschenwein
Eigenprodukt
P. Heidstab's Erben
Malans

Viandes fraîches
de choix
—
Charcuterie fine
—
Conserves de viandes
E. & C^o. Sufer
Montreux

ROHR-MÖBEL
Aparte Modelle in
nur prima Qualität
Hubsdmied & Lanz
Murgenthal

RIVINIUS
H. RIVINIUS & C^o ZUERICH

Patentierendes
Büchsen- und
Brennmaschinen-
handwerk

Telefon
nummer 15710

In Graubünden krankheitsshalber
sofort zu verkaufen
Passanten-Hotel
mit 35 Fremdenbetten, Umschwung, Terrasse,
Garage, Tank, alles in gutem Zustande. Preis
günstig und Anzahlung Fr. 20-25000. Offerten
von seriösen Interessenten erbeten unter Chiffre
CP 2186 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Villars-Chesières
A louer, petite
PENSION
avec TEA-ROOM, S'adresser
sous B. 16616 L. à Publicitas,
Lausanne.

GESUCHT
Wir sind ständig Ab-
nehmer von sortiert u.
gut gereinigt, gebrauchten
LEINER-ABFÄLLEN
Bemusterte Angebote m.
Preisen sind zu richten
an P. Rüttimann & Cie,
Möbelabriken, Stäben.

Zu verkaufen
Wegen Anschaffung einer
automatischen Anlage
Glacemaschine
amerikanisches System, 18 l
Inhalt, Bodenplatte ca. 50
x 105 cm, solide Strapazier-
maschine, Preis Fr. 140.-.

Glacemaschine
franz. System, Kugeltrommel
à 9 l Inhalt, auch Kraftan-
trieb sehr gut erhalten (Re-
servemaschine), Preis Fr. 75.-.

Kleiner Konservator
auch wenig gebraucht, mit
2 Porz. Büchsen à 2 l, aussen
ca. 35 cm hoch, Preis Fr. 60.
Confiserie „Spendide“ Bern,
Christoffelgasse.

Bündnerisches Kantonal-Sängerfest
8. bis 9. Juni 1931 in Davos.

Die Vermietung der Festwirtschaft wird zur öffentl.
Konkurrenz ausgeschrieben. Interessenten mit
Angabe der Referenzen belieben sich zu wenden
an das Wirtschaftscomité, Postfach 91 Davos-Platz.

Am Thunersee
ist gut frequentiertes
HOTEL
mit prächtigem Badeplatz und grossem Restau-
rationsgarten direkt am See, umständehalber
preiswürdig zu verkaufen. Auskunft durch Transi-
tisch 505, Bern.

Ein neuerbautes Luxushotel in Helsingfors
(Finnland) ist auf baldigen Termin
zu verpachten.
Das Hotel enthält 83 Fremdenzimmer mit angegliederten
Bade- oder Duschen-Räumen, 2 Restaurants u. 1 Turmeis
im 14. Stock. Die Zwischenetagen im Turm eignen sich
für Klub- und Ausstellungszimmer für Geschäftsleute etc.
Ev. kommt auch bestqualifizierter Fachmann als Direktor
in Frage. Kenntnisse der finnischen Sprache nicht er-
forderlich. Herren mit Erfahrungen in der Leitung erst-
klassigen Hotelbetriebs wollen an die Adr. Herrn B. Brun-
berg, Bulevaraden 3, Helsingfors, schreiben.

Zu vermieten per 30. November
in Castagnola (Lugano)
das Schlosshotel-Pension Riviera
Herrschaftshaus mit allem Komfort, prächtige
Aussicht Wintergarten. Sich gef. wenden an
den Eigentümer Dr. Alex. Rossi, Castagnola-Lugano.

Infolge Ablaufs der derzeitigen Miets-
periode ist das
Sporthotel Scaletta-Casino, Davos-Dorf
mit 28 Fremdenbetten, Restaurations-
betrieb und grossem Saal mit Bühne
auf 1. Oktober 1930 neu
zu vermieten.
Reflektanten belieben ihre Offerten
bis 20. Juli 1930 bei Herrn Gemeindevor-
sitzender Erhard Gredig, Davos-Dorf, bei dem
auch nähere Auskunft erhältlich ist,
einzureichen.
Der Fraktionsgemeinderat.

Eingetretener Familienverhältnisse halber
zu verkaufen
Badhotel mit alter Kundschaft. Jahresgeschäft
mit grossem Umschwung, Park-, Zier- u. Gemü-
segärten, grossem Hallenbad u. zwei Baulöcher,
Assuranz der Gebäulichkeiten Fr. 151 000, Mo-
biliar und Inventarversicherung Fr. 137 000, zus.
total versichert Fr. 287 000. Verkaufspreis nur
Fr. 244 000 bei Anzahlung von Fr. 35 000. Umsatz
nachweisbar Fr. 1 000 000. Offerten zur Weiter-
forderung unter Chiffre SR 2207 an die Schweizer
Hotel-Revue, Basel 2.

AROSA
Gutgehende PENSION mit
schönem Bauplatz
zu verkaufen
Für sofort oder später. Gef. An-
fragen unter Chiffre LH 2212 an die
Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.